

Voci dal Silenzio

sentire con lo sguardo:
i sordi e la lingua dei segni

29 settembre / 20 ottobre 2011

Foyer Spazio Oberdan, Milano

La manifestazione *Voci dal Silenzio* nasce con l'intento di avvicinare il pubblico dei visitatori all'universo della sordità, alla sua cultura, alla sua lingua e alla sua peculiare modalità relazionale.

La mostra fotografica *Liberi di segnare* propone una serie di suggestivi ritratti di bambini in bianco e nero realizzati da Elena Siniscalchi: un percorso volto a dimostrare, attraverso gli occhi, le mani, i gesti dei piccoli protagonisti, la potente espressività della lingua dei segni (LIS - Lingua Italiana dei Segni). Negli ultimi decenni in molti paesi le lingue dei segni hanno ottenuto un riconoscimento ufficiale: un codice preciso che segue regole grammaticali e sintattiche, che risponde alle esigenze dell'occhio e non a quelle dell'orecchio.

La comunicazione attraverso i segni risale al nostro più remoto passato e il successo del linguaggio vocale, che liberava le mani per altri compiti, è l'ultima tappa nell'evoluzione della comunicazione interpersonale. Si può supporre che vi siano state due linee evolutive parallele: rispettivamente per la forma di linguaggio vocale e per quella contraddistinta dai segni (alcuni antropologi indicano la coesistenza di una lingua parlata e una segnata in alcune tribù primitive). I sordi e la loro lingua mettono in luce non solo la duttilità delle funzioni del sistema nervoso, ma anche le sue straordinarie potenzialità latenti.

I visitatori hanno la possibilità di consultare il *Dizionario bilingue elementare della lingua dei segni italiana*, frutto di un ambizioso progetto nel quale esperti in linguistica e filologia della lingua dei segni hanno raccolto l'entusiasmante sfida di riunire quattro diversi linguaggi: vocale, scritto, segnato e multimediale. Una postazione virtuale con un software ad hoc permette, digitando una parola a scelta, di vederla tradotta nella LIS.

Alla mostra è abbinata una selezione di film e video, firmati da autori udenti e non udenti, sul tema della sordità.

L'iniziativa si propone di mostrare le opportunità e la ricchezza di un diverso modo di comunicare: sentire con le mani il battito del cuore, cogliere con gli occhi e lo sguardo un discorso o un concetto.



Mostra a cura di

Pier Giorgio Carizzoni ed Elena Siniscalchi

Con il contributo di

Banca Popolare di Milano

In collaborazione con

Provincia di Milano

Con la partecipazione di

ENS - Ente Nazionale Sordi - www.ensmilano.it

Fondazione Cineteca Italiana

Con il patrocinio di

Ministero Istruzione Università e Ricerca

Ufficio Scolastico Regionale per la Lombardia

Organizzazione mostra e rassegna cinematografica

Associazione Culturale Dioniso

www.associazioneculturaledioniso.it

Fotografie

Elena Siniscalchi

Progetto allestimento

Arch. Paolo Maria Fumagalli

Allestimento

E20 Progetti

Comunicazione e Relazioni Esterne

Gloria Ratti

Progetto Grafico

Maria Cristina De Nigris - www.axistudio.it

Coordinamento

Liliana Bertoli, Federica Cazzaniga, Giulia Maria Iselle

Catering

Calù - www.calubistrot.it

Si ringrazia

Letizia Capra,
Francesca Gerosa,
il Saggiatore,
ISSS Magarotto
Daniela Lippera,
Giusi Santoro,
Emanuela Torri



Voci dal Silenzio

sentire con lo sguardo: i sordi e la lingua dei segni

Liberi di segnare

La mostra è un viaggio fotografico nella cultura e nella lingua dei sordi, che, attraverso gli scatti della fotografa Elena Siniscalchi, consente di accostarsi a un mondo poco conosciuto.

Nonostante importanti filosofi e scienziati come Platone e Leonardo abbiano colto le potenzialità dei non udenti, ancora oggi si conosce assai poco di loro e ancor meno della loro lingua, codificata nella grammatica della LIS (Lingua Italiana dei Segni).

Questa lingua è difficilmente riconoscibile per chi non ha mai avuto l'occasione di osservare da vicino persone che la usano e nessuno la utilizza in maniera più efficace dei bambini.

Le immagini in mostra di bambini sordi e udenti, ripresi nel loro ambiente scolastico, invitano a mettersi in ascolto per cogliere la voce di questa lingua muta.

Elena Siniscalchi

Fotografa ritrattista nasce a Kiel in Germania nel 1969 da madre tedesca e padre italiano. Sviluppa presto un profondo interesse per la fotografia: testimone di vita in grado di cogliere e fissare momenti troppo brevi per la memoria.

E' il ritratto il filo conduttore del suo lavoro, focalizzato sulla mimica dei volti, sull'espressività dei gesti e sulla comunicazione non verbale.

I bambini sono i protagonisti di vari suoi progetti fotografici quali *La melodia dei gesti*, in cui emergono dettagli di sguardi e gesti musicali di un'orchestra di piccoli artisti.

Elena Siniscalchi ha inoltre lavorato per il Teatro Franco Parenti e Andrée Ruth Shammah eseguendo foto di scena e ritratti in studio.

Il progetto **Voci dal Silenzio** è caratterizzato da una forte valenza educativa che lo rende particolarmente adatto ad essere introdotto e divulgato nelle scuole, come momento di apertura verso un proficuo confronto educativo sul tema della diversità e della espressività mimica o linguistica.

L'ingresso alla mostra fotografica e alle proiezioni mattutine per le scuole è gratuito.

Alle scolaresche è riservata la partecipazione su prenotazione, telefonando dalle 9.30 alle 12.30 e dalle 14.30 alle 16.30 ai numeri: Associazione Culturale Dioniso: tel. 02 72004100 - e-mail: ass.dioniso@alice.it

Gloria Ratti (Comunicazione e Relazioni Esterne): tel. 347 5351524.

Rassegna Film e Video

Sala Alda Merini, Spazio Oberdan
viale Vittorio Veneto 2, Milano

Venerdì 7 ottobre ore 21.15

Prima visione a Milano del film

L'isola dei sordobimbi (Italia 2009, 80')

introdotto dalla produttrice Giusi Santoro e dal regista Stefano Cattini

Ingresso euro 5,50 (senza obbligo di tessera)

Sala Alda Merini e Foyer Spazio Oberdan

Proiezioni mattutine gratuite per le scuole nei giorni:

3-4-5-6-7-13-14-17-18-19 ottobre

Shackles / Catene, Finlandia 2008

Film/video musicale di denuncia sociale contro la segregazione della comunità sorda e la pratica di sterilizzazione delle donne sorde in vigore, in Finlandia, fino al 1970.

Durata: 7'43"

Horatio / Inghilterra 2008

Una polverosa libreria inglese si riempie di poetica magia con l'arrivo di un giovane, un misterioso clochard, che recita in lingua dei segni un famoso sonetto di Blake, legato al ricordo di un amore perduto.

Autore: Louis Neethling - Durata: 9' 33"

The fork / La forchetta, Svizzera 2008

I rebbi di una magica forchetta si animano in una surreale conversazione in lingua dei segni con un giovane afflitto dalla recente rottura con la propria ragazza. La parola chiave per ogni tipo di relazione, dice la forchetta, è "rispetto".

Autore: Stanko Pavlica - Durata: 10'

Io e il mio amico Nike / Italia 2006

Racconto in flashback dell'amicizia tra il protagonista e Nike, un cane abbandonato, incontrato un giorno per caso.

Autore: Alessandro Merlini - Durata: 12'

L'isola dei sordobimbi / Italia 2009

Una grande villa e tutt'intorno un immenso giardino. In sottofondo la monotona cantilena delle suore, raccolte in preghiera. Sono le sei del mattino e i bambini, piccoli ospiti, dormono ancora, ma non ne sono disturbati. I loro piccoli apparecchi acustici sono spenti e allineati in una vecchia cassetta di legno...

Autore: Stefano Cattini - Durata: 80'

Figli di un dio minore / USA 1986

Ricoverata a cinque anni in un istituto per sordi, Sarah vi è rimasta per vent'anni come donna delle pulizie finché incontra un nuovo insegnante anticonformista. Tra i due nasce un amore che vince ogni ostacolo.

Autore: Randa Haines - Durata: 110'

Goodbye mr Holland / USA 1995

Glenn Holland è un musicista di talento che si deve adattare al ruolo di insegnante in un college di studenti poco ricettivi. L'unico figlio è afflitto da sordità e il padre fatica a comunicare con lui. I forti tagli al bilancio lo costringeranno a lasciare la cattedra ma la sua straordinaria capacità di trasmettere la passione per la musica agli allievi lo ripagherà ampiamente degli sforzi compiuti

Autore: Stephen Herek - Durata: 125'

L'Associazione Dioniso, sorta a Milano nel 1997, progetta e allestisce mostre di rilevante impatto visivo ed emotivo, organizza rassegne e retrospettive, pubblicazioni, DVD, contributi critici, sempre basandosi su rigorose ricerche storico-biografiche, iconografiche e documentarie. Collabora con enti locali, istituti di cultura stranieri e sponsor privati. Privilegia temi e soggetti che conferiscano un contributo significativo a una concezione del mondo innovativa, pionieri e precursori che abbiano aperto il nostro sguardo a nuovi orizzonti e a una migliore conoscenza dell'uomo.

www.associazioneculturaledioniso.it

